

**Epigramm und Elegie  
Catull und Martial – Gedichte**



Stand:  
Januar 2002

Martin Bode  
Teletta-Groß-Gymnasium Leer

Bei der Erstellung der Vokabelangaben und Hilfen habe ich von folgenden Kommentaren, Erläuterungen und Übersetzungen Gebrauch gemacht:

Eisenhut, W. „Catull, Gedichte“, Darmstadt 1986 (9. Aufl.);

Glücklich, H.-J. „Catull, Gedichte“ Teil I und II, Göttingen 1986 (2. Aufl.);

Gößwein, U. „Martial, Epigramme“, Bamberg 1983;

Heine, R. „Catull, Auswahl aus den Carmina“, Frankfurt/M. 1975 (3. Aufl.);

Kobligk, H. „Martial, Epigramme“, Stuttgart 1982 (Nachdruck);

Kroll, W. „C. Valerius Catullus“, Stuttgart 1980 (6. Aufl.);

Nickel, R. „Leben, Lieben, Leiden. Catulls Lesbia-Gedichte mit Begleittexten“, Bamberg 1986;

Offermann, H. „Dichtung im Vergleich. Gaius Valerius Catullus und Marcus Valerius Martialis“, Frankfurt/M. 1984;

Stephan-Kühn, F. „Martial, Epigramme“, Paderborn 1976.

Der lateinische Text folgt im Wortlaut den Ausgaben von:

Bardon, H. „CATULLI VERONENSIS CARMINA“, Stuttgart 1973;

Lindsay, W. M. „M. VAL. MARTIALIS EPIGRAMMATA“, Oxford 1981 (Nachdruck der 2. Aufl. von 1929);

Mynors, R. A. B. „C. PLINI CAECILI SECUNDI EPISTULARUM LIBRI DECEM“, Oxford 1985 (Nachdruck der verbesserten 2. Aufl. von 1966).

**Lektüre**

Catull/Gedicht 1.....	1
Catull/Gedicht 2.....	2
Catull/Gedicht 3.....	4
Catull/Gedicht 4.....	5
Catull/Gedicht 5.....	7
Catull/Gedicht 6.....	7
Catull/Gedicht 7.....	8
Catull/Gedicht 8.....	10
Catull/Gedicht 9.....	13
Catull/Gedicht 10.....	14
Catull/Gedicht 11.....	15
Martial/Epigramm 1-4 .....	16
Martial/Epigramm 5-7 .....	17
Martial/Epigramm 8-11 .....	18
Martial/Epigramm 12.....	19

**Hausaufgaben**

Hausaufgabe 1 .....	21
Hausaufgabe 2 .....	23
Hausaufgabe 3 .....	24
Hausaufgabe 4 .....	25
Hausaufgabe 5 .....	26
Hausaufgabe 6 .....	27
Hausaufgabe 7 .....	28
Hausaufgabe 8 .....	29

**Anhang**

Zusatztexte .....	30
Biographisches .....	32
Das Epigramm .....	33
Die Klientel .....	33
Zur römischen Metrik.....	34
Hilfen zu den Hausaufgaben.....	36
Übersetzungsvorschläge zu den Hausaufgaben.....	37
Vokabelverzeichnis .....	39



Vivamus, mea Lesbia, atque amemus  
 rumoresque senum severiorum  
 omnes unius aestimemus assis!

Soles occidere et redire possunt:

5 Nobis cum semel occidit brevis lux,  
 nox est perpetua una dormienda.  
 Da mi basia mille, deinde centum,  
 dein mille altera, dein secunda centum,  
 deinde usque altera mille, deinde centum!

10 Dein, cum milia multa fecerimus,  
 conturbabimus illa, ne sciamus  
 aut ne quis malus invidere possit,  
 cum tantum sciat esse basiorum.

- |  |  |
|--|--|
| 1 Lesbia, ae f.                                  | – [Personenname]   |
| 2 rumor, rumoris m.<br>severus, a, um            | – Gerede<br>– (sitten)streng   |
| 3 unius assis aestimare + Akk.                   | – einer Sache den Wert von einem As<br>[der kleinsten röm. Münze] be-<br>messen; sich um etw. überhaupt<br>nicht kümmern |
| 4 occidere, -o, occidi, occasum                  | – untergehen   |
| 5 semel (Adv.)                                   | – einmal   |
| 6 dormire  | – schlafen   |
| 8 dein<br>secundus, a, um                        | – [= deinde]<br>– der zweite   |
| 9 usque (Adv.)                                   | – ununterbrochen   |
| 10 facere, -io, feci, factum                     | – [hier:] zusammenbringen  |
| 11 conturbare                                    | – durcheinanderbringen, unzählbar<br>machen  |
| 12 malus, i m.<br>invidere, -eo, invidi, invisum | – Übelgesinnter<br>– durch den bösen Blick Unheil<br>bringen; neidisch sein  |
| 13 tantum (Akk. Sg. Neutr.)                      | – soviel   |

**L**ugete, o Veneres Cupidinesque  
et quantum est hominum venustiorum!

Passer mortuus est meae puellae,  
passer, deliciae meae puellae,

5 quem plus illa oculis suis amabat:  
nam mellitus erat suamque norat  
ipsam tam bene, quam puella matrem;  
nec sese a gremio illius movebat,  
sed circumsiliens modo huc, modo illuc

10 ad solam dominam usque pipiabat.

1 lugere, -eo, luxi, luctum  
*Veneres Cupidinesque*

– trauern  
– „Liebesgötter und Liebesgöttinnen“<sup>1</sup>

2 quantum  
venustus, a, um

– wieviel  
– anmutig, liebreizend

3 passer, passeris m.

– Sperling, Spatz

4 deliciae, arum f. Pl.

– Liebling, Schatz

5 oculus, i m.

– Auge

6 mellitus, a, um  
*norat*

– honigsüß  
– [= *noverat*]

7 ipsa, ae f.  
bene (Adv.)  
mater, matris f.

– Herrin  
– gut  
– Mutter

8 sese  
gremium, ii n.

– [verstärktes *se*]  
– Schoß

9 circumsilire, -io, circumsilui, –  
modo ... modo  
huc ... illuc

– herumhüpfen  
– bald ... bald  
– hierhin ... dorthin

10 domina, ae f.  
usque (Adv.)  
pipiare

– Herrin  
– dauernd  
– piepen

<sup>1</sup> *Venus* (*Veneris* n.) ist die Göttin der Schönheit und Liebe, und *Cupido* (*Cupidinis* m.) ist Amor, der Liebesgott.

Qui nunc it per iter tenebricosum  
illuc, unde negant redire quemquam.

At vobis male sit, malae tenebrae

Orci, quae omnia bella devoratis:

15 tam bellum mihi passerem abstulistis.

O factum male! O miselle passer!

Tua nunc opera meae puellae

flendo turgiduli rubent ocelli.

- |   |  |
|---|--|
| 11 iter, itineris n.<br>tenebricosus, a, um   | – Weg<br>– finster   |
| 12 illuc (Adv.)<br>unde<br>negare + ACI   | – dorthin<br>– von wo, woher<br>– leugnen, dass;<br>sagen, dass nicht  |
| 13 vobis male sit<br><br>tenebrae, arum f. Pl.  | – „verflucht möget ihr sein“,<br>„es soll euch schlecht gehen“<br>– Finsternis   |
| 14 Orcus, i m.<br>devorare  | – Orkus, Unterwelt<br>– verschlingen   |
| 15 auferre, -fero, abstuli, ablatum   | – rauben   |
| 16 factum (i n.) male<br>misellus, a, um  | – Untat<br>– unglücklich, arm<br>[Verkleinerungsform von miser]  |
| 17 opera, ae f.   | – [hier:] Tat, Schuld  |
| 18 flere, -eo, flevi, fletum<br>turgidulus, a, um<br><br>rubere, -eo, rubui, –<br>ocellus, i m. | – weinen<br>– geschwollen [Verkleinerungsform<br>von turgidus]<br>– rot sein; sich röten<br>– Äuglein [Verkleinerungsform<br>von oculus] |

**D**icebas quondam solum te nosse Catullum,

Lesbia, nec prae me velle tenere Iovem.

Dilexi tum te non tantum, ut vulgus amicam,

sed pater ut gnatos diligit et generos.

5 Nunc te cognovi: Quare, etsi impensius uror,

multo mi tamen es vilior et levior.

„Qui potis est?“, inquis. Quod amantem iniuria talis

cogit amare magis, sed bene velle minus.

- |   |   |
|---|---|
| 1 quondam (Adv.)<br>nosse                                     | – einst, einstmals<br>– [= novisse]   |
| 2 prae + Abl.<br>Iovem  | – vor; im Vergleich mit<br>– [Akk. zu Iuppiter]                                   |
| 3 non tantum ..., sed<br><br>vulgus, i n.                     | – nicht nur ..., sondern;<br>nicht so ..., sondern<br>– die große Menge/Masse     |
| 4 pater, patris m.<br>gnatus, i m.<br>gener, generi m.        | – Vater<br>– Sohn<br>– Schwiegersohn  |
| 5 quare<br>etsi<br>impensus, a, um<br>urere, uro, ussi, ustum | – daher<br>– auch wenn<br>– heftig<br>– etw. verbrennen/entflammen                |
| 6 multo (+ Komparativ)<br>vilis, e<br>levis, e                | – um vieles, viel<br>– wertlos<br>– leicht  |
| 7 qui potis est?<br>inquis<br>talis, e                        | – „wie ist es möglich?“<br>– „sagst du“, „sagtest du“<br>– so beschaffen, solcher |
| 8 bene velle (volo, volui)<br><br>minus (Adv.)                | – Wohlwollen entgegenbringen,<br>freundlich gesinnt sein<br>– weniger             |



**M**iser Catulle, desinas ineptire;  
 et, quod vides perisse, perditum ducas.  
 Fulsero quondam candidi tibi soles,  
 cum ventitabas, quo puella ducebat –  
 5 amata nobis, quantum amabitur nulla.  
 Ibi illa multa cum iocosa fiebant,  
 quae tu volebas nec puella nolebat,  
 fulsero vere candidi tibi soles.

- |  |  |
|--|--|
| 1 desinere (-o, desivi) + <i>Inf.</i><br>ineptire                                | – aufhören, zu + <i>Inf.</i><br>– sich unpassend benehmen,<br>ein Narr sein        |
| 2 perire, -eo, perii, peritum<br>perisse<br>perditus, a, um                      | – zugrundegehen, verlorengehen<br>– [= <i>periisse</i> ]<br>– verloren, vernichtet |
| 3 fulgere, eo, fulsi, –<br>fulsero<br>quondam ( <i>Adv.</i> )<br>candidus, a, um | – strahlen<br>– [= <i>fulserunt</i> ]<br>– einst<br>– glänzend                     |
| 4 ventitare<br>quo   | – oft kommen<br>– wohin  |
| 5 nobis<br>quantum ( <i>Adv.</i> )   | – [hier: <i>Dat. des Urhebers = a nobis</i> ]<br>– wie sehr                        |
| 6 ibi ( <i>Adv.</i> )<br>iocosa, orum n. Pl.                                     | – dort<br>– Scherze, Neckereien  |
| 8 vere ( <i>Adv.</i> )   | – in der Tat, wirklich   |

Nunc iam illa non vult: tu quoque, inpotens, noli

10 nec, quae fugit, sectare nec miser vive,  
sed obstinata mente perfer, obdura!

Vale, puella! Iam Catullus obdurat  
nec te requiret nec rogabit invitam.

At tu dolebis, cum rogaberis nulla:

15 scelestus, vae te! Quae tibi manet vita?

Quis nunc te adibit? Cui videberis bella?

Quem nunc amabis? Cuius esse diceris?

Quem basiabis? Cui labella mordebis?

At tu, Catulle, destinatus obdura!

9 inpotens, inpotentis <i>noli</i>	- ohnmächtig, machtlos - [Imperativ Sg. von <i>nolle</i> ]
10 fugere, -io, fugi, fugitum sectari, sector, sectatus sum	- fliehen - stets folgen, überall nachlaufen
11 obstinatus, a, um mens, mentis f. perferre, -fero, pertuli obdurare	- fest entschlossen, unbeugsam - Geist, Gesinnung - ertragen - aushalten, hart sein
13 requirere, -o, requisivi, requisitum rogare invitus, a, um	- vermessen - bitten, einladen, begehren - unwillig; wider Willen
14 dolere, -eo, dolui	- Schmerz empfinden, traurig sein
15 scelestus, a, um <i>vae te!</i>	- verrückt; unglücklich - „wehe dir!“
16 adire, -eo, adii	- besuchen
18 basiare labellum, i n. mordere, eo, momordi, morsum	- küssen - Lippe - beißen
19 destinatus, a, um	- entschlossen, beharrlich

**O**di et amo. Quare id faciam, fortasse requiris.

Nescio, sed fieri sentio et excrucior.

- |   |  |   |
|---|--|---|
| 1 | odisse, odi<br>quare?<br>fortasse (Adv.)<br>requirere, -o, requisivi, requisitum | – hassen<br>– weswegen?<br>– vielleicht<br>– fragen                     |
| 2 | nescire<br>excruciare  | – nicht wissen<br>– langsam zu Tode quälen<br>[von <i>crux</i> „Kreuz“] |
- 

**C**aeli, Lesbia nostra, Lesbia illa,  
illa Lesbia, quam Catullus unam  
plus quam se atque suos amavit omnes:  
nunc in quadriviis et angiportis

5 glubit magnanimos Remi nepotes.

- |   |   |   |
|---|---|---|
| 1 | Caelius, ii m.<br><i>Caeli</i>  | – [Personenname]<br>– [= <i>Caelie</i> ]                                    |
| 3 | plus (Adv.)<br>sui, suorum m. Pl.   | – mehr<br>– die Seinen  |
| 4 | quadrivium, ii n.<br>angiportum, i n.   | – Straßenkreuzung<br>– Seitenstraße   |
| 5 | glubere, -o, glupsi, gluptum<br>magnanimus, a, um<br>Remus, i m.<br>nepos, nepotis m. | – abschälen<br>– hochherzig, selbstlos<br>– [Bruder des Romulus]<br>– Enkel |

**S**urripui tibi, dum ludis, mellite Iuventi,  
 suaviolum dulci dulcius ambrosia.

Verum id non impune tuli: namque amplius horam  
 suffixum in summa me memini esse cruce,

5 dum tibi me purgo nec possum fletibus ullis  
 tantillum vestrae demere saevitiae.

Nam simul id factum est, multis diluta labella

- |   |  |  |
|---|--|--|
| 1 | surripere, -io, surripui, surreptum<br><br>dum + Indik. Präs.<br>ludere, -o, lusi, lusum<br>mellitus, a, um<br>Iuventius, ii m.<br>Iuventi | – heimlich entwenden,<br>unversehens rauben<br>– während<br>– spielen, flirten<br>– honigsüß<br>– [Personenname]<br>– [= Iuventie] |
| 2 | suaviolum, i n.<br>ambrosia, ae f.   | – Küsschen<br>– die Ambrosia <sup>1</sup>  |
| 3 | verum<br>impune ferre (fero, tuli) + Akk.<br>namque<br>amplius (Adv.)  | – aber, jedoch<br>– etw. straflos tun<br>– denn <sup>2</sup><br>– mehr als   |
| 4 | suffigere (-o, suffixi, suffixum) in + Abl.<br>meminisse (memini) + ACI<br>crux, crucis f.   | – (oben) an etw. heften<br>– sich daran erinnern, dass<br>– Kreuz  |
| 5 | se purgare + Dat.<br><br>fletus, us m.   | – sich vor jdm. rechtfertigen,<br>sich bei jdm. entschuldigen<br>– das Weinen, [Pl.] Tränen  |
| 6 | tantillum, i n.<br>demere, -o, dempsi, demptum<br>saevitia, ae f.  | – ein bisschen<br>– wegnehmen<br>– Zorn, Grausamkeit <sup>3</sup>  |
| 7 | simul (Konjunktion)<br>diluere, -o, dilui, dilutum<br>labellum, i n.   | – sobald<br>– abspülen<br>– Lippe <sup>4</sup>   |

<sup>1</sup> Ambrosia, die Götterspeise, bewirkt und bewahrt die Unsterblichkeit.

<sup>2</sup> -que fügt an, nam signalisiert eine Erläuterung.

<sup>3</sup> Oft vom Verhalten eines dominus gegenüber einem Sklaven gesagt.

<sup>4</sup> labellum ist die (erotische) Verkleinerungsform für labrum („Lippe“).

- guttis abstersti omnibus articulis,  
 ne quicquam nostro contractum ex ore maneret –  
 10 tamquam commictae spurca saliva lupae.  
 Praeterea infesto miserum me tradere Amori  
 non cessasti omnique excruciare modo,  
 ut mi ex ambrosia mutatum iam foret illud  
 suaviolum tristi tristius elleboro.  
 15 Quam quoniam poenam misero proponis amori,  
 numquam iam posthac basia surripiam.

- |   |   |
|---|---|
| 8 gutta, ae f.<br>abstergere, -o, abstersi, abstersum<br>abstersti<br>articulus, i m.   | – Tropfen<br>– abwischen, abtrocken<br>– [= abstersisti]<br>– Finger                                  |
| 9 contrahere, -o, contraxi, contractum<br>os, oris n.                                   | – [hier:] erhalten, abbekommen<br>– Mund  |
| 10 tamquam <eset><br>commictus, a, um<br>spurcus, a, um<br>saliva, ae f.<br>lupa, ae f. | – „als wenn es ... wäre“<br>– bepisst, besudelt<br>– säuisch<br>– Speichel<br>– Wölfin; Prostituierte |
| 11 praeterea<br>tradere, -o, tradidi, traditum  | – außerdem<br>– übergeben, ausliefern   |
| 12 cessare<br>excruciare  | – aufhören<br>– martern, zu Tode quälen   |
| 13 mutare<br>foret  | – verwandeln<br>– [= eset]  |
| 14 tristis, e<br>elleborum, i n.  | – traurig, herb, widerlich<br>– Nieswurz <sup>1</sup>   |
| 15 poena, ae f.<br>proponere, -o, proposui, propositum                                  | – Strafe<br>– vor Augen stellen; androhen   |
| 16 numquam iam<br>posthac   | – niemals mehr<br>– in Zukunft  |

---

<sup>1</sup> Nieswurz wurde als Brechmittel verwendet.

**E**gnatius, quod candidos habet dentes,  
renidet usque quaque. Sei ad rei ventumst  
subsellium, cum orator excitat fletum,  
renidet ille. Sei ad pii rogum fili

5 lugetur, orba cum flet unicum mater,  
renidet ille. Quidquid id est, ubicumquest,  
quodcumque agit, renidet. Hunc habet morbum  
neque elegantem, ut arbitror, neque urbanum.

- |   |   |
|---|---|
| 1 Egnatius, ii m.<br>candidus, a, um<br>dens, dentis m.                                 | – [Personenname]<br>– weiß<br>– Zahn  |
| 2 renidere, -eo, -, -<br>usque (Adv.)<br>quaque (Adv.)<br>sei<br>reus, i m.<br>ventumst | – lächeln, grinsen<br>– ununterbrochen<br>– überall<br>– [altertümlich für <i>si</i> ]<br>– Angeklagter<br>– [= <i>ventum est</i> ] |
| 3 subsellium, ii n.<br>orator, oratoris m.<br>excitare<br>fletus, us m.                 | – Bank<br>– Redner<br>– erregen<br>– das Weinen   |
| 4 rogos, i m.<br>fili   | – Scheiterhaufen<br>– [= <i>fili</i> ]  |
| 5 lugere, -eo, luxi, luctum<br>orbus, a, um<br>unicus, i m.                             | – trauern<br>– verwaist; kinderlos<br>– der einzige (Sohn)  |
| 6 quisquis, quidquid<br>ubicumque<br>ubicumquest  | – wer/was auch immer<br>– wo auch immer<br>– [= <i>ubicumque est</i> ]  |
| 7 quicumque, quaecumque, quodcumque<br>morbus, i m.                                     | – wer auch immer, was auch immer<br>– Krankheit, Schwäche   |
| 8 elegans, elegantis<br>arbitrari, arbitror, arbitratus sum<br>urbanus, a, um           | – geschmackvoll, fein<br>– meinen<br>– städtisch; fein, gebildet  |

Quare monendum est te mihi, bone Egnati.

- 10 Si urbanus esses aut Sabinus aut Tiburs  
 aut parcus Umber aut obesus Etruscus  
 aut Lanuvinus ater atque dentatus  
 aut Transpadanus (ut meos quoque attingam)  
 aut quilubet, qui puriter lavit dentes,  
 15 tamen renidere usque quaque te nollem:  
 Nam risu inepto res ineptior nullast.

9 quare Egnati	– deswegen – [= Egnatie]
10 urbanus, i m. Sabinus, i m. Tiburs, urtis m.	– Stadtrömer – Sabiner – Tiburter
11 parcus, a, um Umber, bri m. obesus, a, um Etruscus, i m.	– sparsam – Umbrer – feist – Etrusker
12 Lanuvinus, i m. ater, atra, atrum dentatus, a, um	– Lanuviner – schwarz – (gut) bezahnt
13 Transpadanus, i m. mei, meorum m. Pl. attingere, -o	– Transpadaner – [hier:] meine Landsleute – berühren, erwähnen
14 quilubet puriter (Adv.) lavere, -o	– jeder – rein – waschen
15 usque (Adv.) quaque (Adv.)	– ununterbrochen – überall
16 risus, us m. ineptus, a, um nullast	– Lachen – unpassend – [= nulla est]

Nunc Celtiber es: Celtiberia in terra,  
 quod quisque minxit, hoc sibi solet mane  
 dentem atque russam defricare gingivam,  
 20 ut – quo iste vester expolitor dens est –  
 hoc te amplius bibisse praedicet loti.

- |    |  |   |
|----|--|---|
| 17 | Celtiber, Celtiberi m.<br>Celtiberia, ae f.<br>terra, ae f.                  | – Keltiberer [Spanier]<br>– Keltiberien<br>– Erde, Land                   |
| 18 | mingere, -o, minxi, mictum<br>mane (Adv.)                                    | – pinkeln, pissen<br>– in der Frühe                                       |
| 19 | russus, a, um<br>defricare<br>gingiva, ae f.                                 | – rot<br>– abreiben, einreiben<br>– Zahnfleisch                           |
| 20 | quo ... hoc<br>expolitus, a, um  | – je ... desto<br>– blank   |
| 21 | amplius (Adv.)<br>bibere, -o, bibi, –<br>praedicare<br>lotium, ii n.<br>loti | – mehr<br>– trinken<br>– bekanntmachen, aussagen<br>– Urin<br>– [= lotii] |



- M**ultas per gentes et multa per aequora vectus  
 advenio has miseras, frater, ad inferias,  
 ut te postremo donarem munere mortis  
 et mutam nequiquam alloquerer cinerem,  
 5 quandoquidem fortuna mihi tete abstulit ipsum,  
 heu, miser indigne frater adempte mihi!  
 Nunc tamen interea haec, prisco quae more parentum  
 tradita sunt tristi munere ad inferias,  
 accipe fraterno multum manantia fletu;  
 10 atque in perpetuum, frater, ave atque vale!
- |    |   |  |
|----|---|--|
| 1  | aequor, aequoris n.<br>vehi, vehor, vectus sum  | – Meer<br>– fahren   |
| 2  | frater, fratris m.<br>inferiae, arum f. Pl.   | – Bruder<br>– Totenopfer   |
| 3  | postremo (Adv.)<br>donare<br>munus (muneris n.) mortis                                    | – schließlich, endlich<br>– schenken, beschenken<br>– Totenopfer |
| 4  | mutus, a, um<br>nequiquam (Adv.)<br>alloqui, alloquor, allocutus sum<br>cinis, cineris f. | – stumm<br>– vergeblich<br>– anreden<br>– Asche                  |
| 5  | quandoquidem<br>tete<br>auferre, -fero, abstuli   | – da nun einmal<br>– [verstärktes te]<br>– entreißen             |
| 6  | heu!<br>indignus, a, um<br>adimere, -o, ademi, ademptum                                   | – weh(e)!<br>– unwürdig<br>– wegnehmen                           |
| 7  | interea (Adv.)<br>priscus, a, um<br>parentes, parentum m. Pl.                             | – inzwischen<br>– althergebracht<br>– Vorfahren                  |
| 8  | tradere, -o, tradidi, traditum<br>tristi munere   | – [hier:] darbringen<br>– „als ein trauriges Geschenk“           |
| 9  | fraternus, a, um<br>manare  | – brüderlich<br>– fließen  |
| 10 | in perpetuum<br>ave!  | – „auf ewig“<br>– sei begrüßt!                                   |

**A**mabo, mea dulcis Ipsitilla,  
 meae deliciae, mei lepores,  
 iube ad te veniam meridiatum.

Et si iusseris, illud adiuvato,

5 ne quis liminis obseret tabellam  
 neu tibi lubeat foras abire,  
 sed domi maneat paresque nobis  
 novem continuas fututiones.

Verum, si quid ages, statim iubeto.

10 Nam pransus iaceo et satur supinus  
 pertundo tunicamque palliumque.

- |    |   |   |
|----|---|---|
| 1  | <i>amabo</i><br>Ipsitilla, ae f.  | – „bitte“<br>– [Personenname]   |
| 2  | deliciae, arum f. Pl.<br>lepores, leporum m. Pl.                            | – Liebling<br>– Wonne   |
| 3  | <i>meridiatum</i>   | – „um Mittagsruhe zu halten“  |
| 4  | <i>adiuvato</i>   | – „du sollst besorgen“  |
| 5  | limen, liminis n.<br>obserare<br>tabella, ae f.                             | – Schwelle<br>– verriegeln<br>– Brettchen   |
| 6  | neu + Konj.<br>lubet (von <i>lubere</i> )<br>foras (Adv.)                   | – und nicht, oder nicht<br>– es gefällt, es beliebt<br>– nach draußen             |
| 8  | novem<br>continuus, a, um<br>fututio, fututionis f.                         | – neun<br>– ununterbrochen<br>– Geschlechtsverkehr                                |
| 9  | <i>si quid ages</i><br><i>iubeto</i>  | – „wenn du etwas vorhast“<br>– „du sollst befehlen“                               |
| 10 | pransus, a, um<br>satur, ura, urum<br>supinus, a, um                        | – nach dem Mittagessen<br>– satt<br>– auf dem Rücken liegend                      |
| 11 | pertundere, -o, pertudi<br>-que ... -que<br>tunica, ae f.<br>pallium, ii n. | – durchstoßen<br>– sowohl ... als auch<br>– Tunika [röm. Untergewand]<br>– Mantel |

Cui dono lepidum novum libellum –  
 arida modo pumice expolitur?  
 Corneli, tibi: Namque tu solebas  
 meas esse aliquid putare nugas,  
 5 iam tum, cum ausus es unus Italorum  
 omne aevum tribus explicare cartis  
 doctis, Iuppiter, et laboriosis.  
 Quare habe tibi, quicquid hoc libelli,  
 qualecumque; quod, o patrona virgo,  
 10 plus uno maneat perenne saeclo!

- |   |  |
|---|--|
| 1 lepidus, a, um<br>libellus, i m.                              | – fein, nett<br>– Büchlein   |
| 2 aridus, a, um<br>modo (Adv.)<br>pumex, pumicis f.<br>expolire | – trocken<br>– eben erst<br>– Bimsstein<br>– glätten   |
| 3 Cornelius, ii m.<br>(Corneli = Cornelia)<br>namque            | – [Cornelius Nepos; 90-30 v. Chr.;<br>röm. Historiker]<br>– denn   |
| 4 nugae, arum f. Pl.  | – kleine, unbedeutende Sachen  |
| 5 audere, -eo, ausus sum<br>Itali, orum m. Pl.                  | – wagen<br>– Italer [Bewohner Italiens]  |
| 6 aevum, i n.<br>tres, tres, tria<br>explicare<br>carta, ae f.  | – Zeit<br>– drei<br>– erklären, darstellen<br>– Blatt; (Buch)Rolle   |
| 7 laboriosus  | – arbeitsreich   |
| 8 quare<br><i>habe tibi, quicquid hoc libelli, qualecumque</i>  | – daher<br>– „betrachte es als dein Eigentum,<br>was für ein Büchlein das auch<br>immer sein und wie auch immer<br>es beschaffen sein mag“ |
| 9 patrona virgo, patronae virginis f.                           | – schützende Jungfrau  |
| 10 perennis, e<br>saeculum, i n. (= saeculum)                   | – immerwährend<br>– Jahrhundert  |

- 1) „**T**haida Quintus amat.“ – „Quam Thaida?“ – „Thaida luscam.“  
 „Unum oculum Thais non habet, ille duos.“

1 Thāis (Akk. Thāida) f.	– [griech. Personennamen]
Quintus, i m.	– [Personennamen]
luscus, a, um	– einäugig
2 oculus, i m.	– Auge
duos (Akk. Pl. m.)	– zwei

- 2) **N**uper erat medicus, nunc est vispillo Diaulus:  
 quod vispillo facit, fecerat et medicus.

1 nuper (Adv.)	– vor kurzem
vispillo, vispillonis m.	– Leichenträger
Diaulus, i m.	– [Personennamen]

- 3) **O**plomachus nunc es, fueras ophtalmicus ante.  
 Fecisti medicus, quod facis oplomachus.

1 oplomachus, i m.	– schwerbewaffneter Gladiator
ophtalmicus, i m.	– Augenarzt
ante (Adv.)	– vorher

- 4) **I**n omnibus Vacerra quod conclavibus  
 consumit horas et die toto sedet,  
 cenaturit Vacerra, non cacaturit.

1 Vacerra, ae m.	– [Personennamen]
quod	– [hier:] wenn
conclave, is n.	– Klosett
2 consumere, -o, consumpsi, consumptum	– [hier:] verbringen
3 cenaturire	– essen wollen
cacaturire	– kacken wollen

5) **P**etit Gemellus nuptias Maronillae

et cupit et instat et precatur et donat.

Adeone pulchra est? Immo foedius nil est.

Quid ergo in illa petitur et placet? Tussit.

- |   |   |  |
|---|---|--|
| 1 | Gemellus, i m.<br>nuptiae (arum f. Pl.) + <i>Gen.</i><br>Maronilla, ae f. | – [Personenname]<br>– Hochzeit <i>mit jdm.</i><br>– [Personenname] |
| 2 | instare<br>precari, precor, precatus sum<br>donare                        | – beharrlich verlangen<br>– bitten<br>– Geschenke machen           |
| 3 | adeo<br>pulcher, pulchra, pulchrum<br>immo<br>foedus, a, um               | – so (sehr)<br>– schön<br>– im Gegenteil<br>– hässlich             |
| 4 | ergo<br>placere, -eo, placui<br>tussire                                   | – also<br>– gefallen<br>– husten                                   |

6) **N**ubere vis Prisco: non miror, Paula; sapisti.

Ducere te non vult Priscus: et ille sapit.

- |   |  |   |
|---|--|---|
| 1 | vis<br>Priscus, i m.<br>mirari, miror, miratus sum<br>Paula, ae f.<br>sapere, -io, sapii | – [2. Sg. Indik. Präs. von <i>velle</i> ]<br>– [Personenname]<br>– sich wundern<br>– [Personenname]<br>– Geschmack/Verstand haben |
| 2 | ducere (-o, duxi, ductum) + <i>Akk.</i>  | – [hier:] <i>jdn.</i> heiraten [vom Mann]   |

7) **T**hais habet nigros, niveos Laecania dentes.

Quae ratio est? Emptos haec habet, illa suos.

- |   |   |   |
|---|---|---|
| 1 | Thāis, Thāidis f.<br>niger, nigra, nigrum<br>niveus, a, um<br>Laecania, ae f. | – [griech. Personenname]<br>– schwarz<br>– weiß<br>– [Personenname] |
| 2 | ratio, rationis f.  | – [hier:] Begründung  |

8) **O**mnes, quas habuit, Fabiane, Lycoris amicas

extulit: uxori fiat amica meae.

- |   |   |
|---|---|
| 1 Fabianus, i m.<br>Lycoris, Lycoridis f. | - [Personenname]<br>- [griech. Personenname]              |
| 2 efferre, -fero, extuli, elatum<br>fiat  | - zu Grabe tragen, bestatten<br>- [Konj. Präs. von fieri] |

9) **N**ubere Paula cupit nobis, ego ducere Paulam

nolo: anus est. Vellem, si magis esset anus.

- |   |   |
|---|---|
| 1 Paula, ae f.<br>ducere (-o, duxi, ductum) + <i>Akk.</i> | - [Personenname]<br>- [hier:] <i>jdn.</i> heiraten [vom Mann] |
| 2 anus, us f.   | - alte Frau   |

10) **M**orio dictus erat: viginti milibus emi.

Redde mihi nummos, Gargiliane: sapit.

- |   |  |
|---|--|
| 1 morio, morionis m.<br>viginti milia (miliu) n. Pl.  | - Schwachsinniger<br>- [hier:] 20 000 Sesterzen                  |
| 2 reddere, -o, reddidi, redditum<br>nummus, i m.<br>Gargilianus, i m.<br>sapere, -io, sapii | - wiedergeben<br>- Münze<br>- [Personenname]<br>- Verstand haben |

11) **N**umquam se cenasse domi Philo iurat; et hoc est.

Non cenat, quotiens nemo vocavit eum.

- |   |   |
|---|---|
| 1 cenare ( <i>cenasse = cenavisse</i> )<br>Philo, Philonis m.<br>iurare | - speisen<br>- [Personenname]<br>- schwören |
| 2 quotiens (Adv.)<br>vocare   | - so oft; wie oft auch immer<br>- rufen     |

**V**itam quae faciant beatiorem,  
 iucundissime Martialis, haec sunt:  
 res non parta labore, sed relictā;  
 non ingratus ager, focus perennis;  
 5 lis numquam, toga rara, mens quieta;  
 vires ingenuae, salubre corpus;  
 prudens simplicitas, pares amici;  
 convictus facilis, sine arte mensa;

- |   |  |
|---|--|
| 1 beatus, a, um   | – glücklich  |
| 2 Martialis, Martialis m.   | – [Iulius Martialis,<br>der beste Freund des Dichters]                       |
| 3 parere, -io, peperī, partum<br>labor, laboris m.<br>relictus, a, um               | – erwerben, gewinnen<br>– Arbeit, Mühe<br>– ererbt                           |
| 4 ingratus, a, um<br>ager, agri m.<br>focus, i m.<br>perennis, e                    | – unangenehm; undankbar<br>– Acker, Feld<br>– Herd<br>– ewig                 |
| 5 lis, litis f.<br>toga, ae f.<br>rarus, a, um<br>mens, mentis f.<br>quietus, a, um | – (Rechts)Streit<br>– Toga<br>– selten<br>– Herz, Sinn, Charakter<br>– ruhig |
| 6 vires, virium f. Pl.<br>ingenuus, a, um<br>salubris, e<br>corpus, corporis n.     | – Kräfte<br>– eines freien Mannes würdig<br>– gesund<br>– Körper             |
| 7 prudens, prudentis<br>simplicitas, simplicitatis f.<br>par, paris                 | – klug<br>– Einfachheit, Einfalt<br>– gleich, ebenbürtig                     |
| 8 convictus, us m.<br>ars, artis f.<br>mensa, ae f.                                 | – Gelage<br>– Kunst<br>– Tisch, Tafel  |

nox non ebria, sed soluta curis;

10 non tristis torus, et tamen pudicus;

somnus, qui faciat breves tenebras;

quod sis, esse velis nihilque malis;

summum nec metuas diem nec optes.

- |    |  |   |
|----|--|---|
| 9  | nox, noctis f.<br>ebrius, a, um<br>solutus (a, um) + Abl.<br>cura, ae f. | – Nacht<br>– (be)trunken<br>– von etw. gelöst/frei<br>– Sorge |
| 10 | tristis, e<br>torus, i m.<br>pudicus, a, um                              | – traurig<br>– Bett<br>– züchtig                              |
| 11 | somnus, i m.<br>tenebrae, arum f. Pl.                                    | – Schlaf<br>– Finsternis                                      |
| 13 | metuere (-o, metui) + Akk.<br>optare                                     | – etw. fürchten<br>– wünschen                                 |



Ille mi par esse deo videtur,  
 ille, si fas est, superare divos,  
 qui sedens adversus identidem te  
 spectat et audit

5 dulce ridentem, misero quod omnis  
 eripit sensus mihi. Nam simul te,  
 Lesbia, aspexi, nihil est super mi,  
 <Lesbia, vocis;><sup>1</sup>

- |  |  |
|--|--|
| 1 par (paris) + Dat.   | – jdm. gleich  |
| 2 si fas est   | – „wenn es [von den Göttern] erlaubt ist“ <sup>2</sup> |
| superare<br>divus, i m.  | – übertreffen, überragen<br>– Gott                     |
| 3 sedere, -eo, sedi<br>adversus (Adv.)<br>identidem (Adv.)     | – sitzen<br>– gegenüber<br>– immerfort, ohne Unterlass |
| 4 spectare   | – sehen, betrachten                                    |
| 5 dulce (Adv.)<br>ridere, -eo, risi<br>omnis                   | – süß<br>– lachen<br>– [hier: = omnes]                 |
| 6 eripere, -io, eripui<br>sensus, us m.<br>simul (Konjunktion) | – entreißen<br>– Sinn, Empfindung<br>– sobald          |
| 7 aspicere, -io, aspexi<br>super (Adv.)                        | – erblicken<br>– übrig                                 |
| 8 vox, vocis f.  | – Stimme   |

<sup>1</sup> Zeile 8 fehlt in den Handschriften und ist eine spätere Ergänzung.

<sup>2</sup> fas n. ist das göttliche Recht, der göttliche Ausspruch; wörtlich bedeutet si fas est also „wenn es göttliches Recht ist“.

lingua sed torpet, tenuis sub artus

10 flamma demanat, sonitu suo

tintinant aures, gemina teguntur

lumina nocte.

Otium, Catulle, tibi molestum est:

otio exultas nimiumque gestis;

15 otium et reges prius et beatas

perdidit urbes.

- |   |  |
|---|--|
| <p>9 lingua, ae f.<br/>torpere, -eo, torpui<br/>tenuis, e<br/><i>tenuis</i><br/>artus, uum m. Pl.</p> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Zunge</li> <li>- gelähmt sein</li> <li>- zart, schwach</li> <li>- [hier: = <i>tenuis</i>]</li> <li>- Gliedmaßen, Glieder</li> </ul> |
| <p>10 flamma, ae f.<br/>demanare <i>sub + Akk.</i><br/>sonitus, us m.<br/><i>suo</i></p>              | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Flamme, Feuer</li> <li>- tief herabrinnen <i>in etw.</i></li> <li>- Klang</li> <li>- [verstärktes <i>suo</i>]</li> </ul>            |
| <p>11 tintinare<br/>auris, is f.<br/>geminus, a, um<br/><i>gemina</i><br/>tegere, -o, texi</p>        | <ul style="list-style-type: none"> <li>- klingen, rauschen</li> <li>- Ohr</li> <li>- doppelt</li> <li>- [hier: Abl. Sing. f.]</li> <li>- bedecken</li> </ul>                 |
| <p>12 lumen, luminis n.<br/>nox, noctis f.</p>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- [hier:] Augen(licht)</li> <li>- Nacht</li> </ul>  |
| <p>13 otium, ii n.<br/>molestus, a, um</p>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Muße</li> <li>- beschwerlich</li> </ul>   |
| <p>14 exultare<br/>nimium (Adv.)<br/>gestire</p>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- übermütig sein</li> <li>- zu sehr</li> <li>- ausgelassen sein</li> </ul>  |
| <p>15 rex, regis m.<br/>prius (Adv.)<br/>beatus, a, um</p>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- König</li> <li>- früher</li> <li>- glücklich; wohlhabend</li> </ul>   |
| <p>16 perdere, -o, perdidit, perditum<br/>urbs, urbis f.</p>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- zugrunderichten, verderben</li> <li>- (Haupt)Stadt</li> </ul>   |

**N**ulli se dicit mulier mea nubere malle  
 quam mihi, non si se Iuppiter ipse petat.  
 Dicit. Sed, mulier cupido quod dicit amanti,  
 in vento et rapida scribere oportet aqua.

- |   |   |
|---|---|
| 1 mulier, mulieris f.<br>nubere (-o, nupsi) + <i>Dat.</i>           | - Frau<br>- <i>jdn.</i> heiraten; <i>jdm.</i> gehören   |
| 2 non si<br>Iuppiter, Iovis m.<br>petere (-o, petivi) + <i>Akk.</i> | - nicht einmal dann, wenn<br>- [der oberste römische Gott]<br>- [hier:] <i>um jdn.</i> werben |
| 3 cupidus, a, um  | - leidenschaftlich; verliebt  |
| 4 ventus, i m.<br>rapidus, a, um<br>oportet + <i>Inf.</i>           | - Wind<br>- reißend (schnell)<br>- es ist nötig, <i>zu + Inf.</i> ;<br>man muss + <i>Inf.</i> |
| aqua, ae f.   | - Wasser  |

### Aufgaben

1. Notieren Sie die Hebungen in diesem Gedicht!
2. Untersuchen Sie die sprachliche Gestalt dieses Gedichtes! Gehen Sie dabei der Frage nach, was der Verfasser mit ihr erreichen will!
3. Geben Sie eine Gliederung des Gedichtes (Zeilennummern mit kurzer Inhaltsangabe)!

**H**uc est mens deducta tua, mea Lesbia, culpa  
 atque ita se officio perdidit ipsa suo,  
 ut iam nec bene velle queat tibi, si optuma fias,  
 nec desistere amare, omnia si facias.

- |  |   |
|--|---|
| 1 huc ..., ut + Konj.<br><br>mens, mentis f.<br>deducere, -o, deduxi, deductum<br>culpa, ae f.             | – zu dem Punkte, <i>dass</i> ;<br>bis dahin, <i>dass</i><br>– [hier:] Herz<br>– bringen<br>– Schuld   |
| 2 officium, ii n.<br>perdere, -o, perdidit, perditum   | – [hier:] Pflichterfüllung <sup>1</sup><br>– zugrunde richten, verderben  |
| 3 bene velle (volo, volui)<br><br>quire, queo, quivi<br>queat<br>optumus, a, um (= optimus, a, um)<br>fiās | – Wohlwollen entgegenbringen,<br>freundlich gesinnt sein<br>– können<br>– [3. Sg. Konj. Präs.]<br>– der beste, sehr gut<br>– [2. Sg. Konj. Präs. von fieri] |
| 4 desistere (-o, destiti) + Inf.   | – aufhören/ablassen zu + Inf.   |

### Aufgaben

1. Notieren Sie die Hebungen in diesem Gedicht!
2. Untersuchen Sie die sprachliche Gestalt dieses Gedichtes! Gehen Sie dabei der Frage nach, was der Verfasser mit ihr erreichen will!

---

<sup>1</sup> Das heißt: „die treue Erfüllung der von dem *foedus amicitiae* ... <dem Freundschaftsvertrag> auferlegten Pflichten“ R. Heine.

1) **Q**ualem, Flacce, velim, quaeris, nolimve puellam?

Nolo nimis facilem difficilemque nimis.

Illud, quod medium est atque inter utrumque, probamus:

Nec volo, quod cruciat, nec volo, quod satiat.

- |                              |                                 |
|------------------------------|---------------------------------|
| 1 qualis, e?                 | – wie beschaffen?, was für ein? |
| Flaccus, i m.                | – [Personenname]                |
| -ve                          | – oder                          |
| 2 nimis (Adv.)               | – zu sehr                       |
| 3 uterque, utraque, utrumque | – jeder (von beiden)            |
| probare                      | – billigen, gutheißen           |
| 4 cruciare                   | – quälen, martern               |
| satiare                      | – sättigen, übersättigen        |

2) **C**um faciem laudo, cum miror crura manusque,

dicere, Galla, soles: „Nuda placebo magis“;

et semper vitas communia balnea nobis.

Numquid, Galla, times, ne tibi non placeam?

- |                            |                           |
|----------------------------|---------------------------|
| 1 facies, faciei f.        | – Gesicht                 |
| mirari, miror, miratus sum | – bewundern               |
| crus, cruris n.            | – Unterschenkel, Bein     |
| manus, us f.               | – Hand                    |
| 2 Galla, ae f.             | – [Personenname]          |
| nudus, a, um               | – nackt                   |
| placere, -eo, placui       | – gefallen                |
| 3 et                       | – [hier:] und doch        |
| vitare                     | – vermeiden               |
| communis (e) + Dat.        | – mit jdm./etw. gemeinsam |
| balneum, i n.              | – Bad                     |
| 4 numquid?                 | – etwa?                   |

**Aufgaben**

1. Notieren Sie die Hebungen in diesen Gedichten!
2. Untersuchen Sie die sprachliche Gestalt dieser Gedichte! Gehen Sie dabei der Frage nach, was der Verfasser mit ihr erreichen will!

1) **N**on amo te, Sabidi, nec possum dicere, quare;

hoc tantum possum dicere: non amo te.

- |                   |                  |
|-------------------|------------------|
| 1 Sabidius, ii m. | - [Personenname] |
| Sabidi            | - [= Sabidie]    |
| quare?            | - weswegen?      |
| 2 tantum (Adv.)   | - nur            |

2) **I**nsequeris, fugio; fugis, insequor. Haec mihi mens est:

velle tuum nolo, Dindyme, nolle volo.

- |                                    |                                |
|------------------------------------|--------------------------------|
| 1 insequi, insequor, insecutus sum | - auf dem Fuß folgen           |
| fugere, -io, fugi                  | - fliehen                      |
| mens, mentis f.                    | - [hier:] Sinnesart, Charakter |
| 2 velle n.                         | - [hier:] das Wollen           |
| nolle n.                           | - [hier:] das Nicht-Wollen     |
| Dindymus, i m.                     | - [Personenname]               |

3) **D**ifficilis facilis, iucundus acerbus es idem:

nec tecum possum vivere nec sine te.

- |                  |                        |
|------------------|------------------------|
| 1 acerbus, a, um | - bitter, unfreundlich |
| 2 tecum          | - [= cum te]           |

### Aufgaben

1. Notieren Sie die Hebungen in diesen Gedichten!
2. Untersuchen Sie die sprachliche Gestalt dieser Gedichte! Gehen Sie dabei der Frage nach, was der Verfasser mit ihr erreichen will!

1) **S**eptima iam, Phileros, tibi conditur uxor in agro.

Plus nulli, Phileros, quam tibi reddit ager.

- |   |   |   |
|---|---|---|
| 1 | septimus, a, um<br>Phileros (Nom. Sg. m.)       | - der siebte<br>- [Personenname; wörtl. „Freund der Liebe“] |
|   | condere, -o, condidi, conditum<br>ager, agri m. | - [hier:] beisetzen, bestatten<br>- Acker, Feld             |
| 2 | reddere, -o, reddidi, redditum                  | - einbringen, abwerfen                                      |

2) **I**nscrispit tumulis septem scelerata virorum

se fecisse Chloe. Quid pote simplicius?

- |   |  |  |
|---|--|--|
| 1 | inscribere (-o, inscripsi) + <i>Dat.</i><br>tumulus, i m.<br>septem (wird nicht dekliniert)<br>sceleratus, a, um | - auf etw. schreiben<br>- Grab<br>- sieben<br>- verbrecherisch |
| 2 | Chloe (Nom. Sg. f.)<br><i>pote</i><br>simplex, simplicis   | - [Personenname]<br>- [= <i>potest</i> ]<br>- ehrlich          |

3) **F**unera post septem nupsit tibi Galla virorum,

Picentine: sequi vult, puto, Galla viros.

- |   |   |   |
|---|---|---|
| 1 | funus, funeris n.<br>post + <i>Akk.</i><br>septem (wird nicht dekliniert)<br>Galla, ae f. | - Beerdigung, Begräbnis<br>- nach<br>- sieben<br>- [Personenname]                     |
| 2 | Picentinus, i m.<br>sequi (sequor, secutus sum) + <i>Akk.</i><br><i>vult</i>              | - [Personenname]<br>- <i>jdm.</i> folgen<br>- [3. Sg. Indik. Präs. von <i>velle</i> ] |

**Aufgaben**

1. Notieren Sie die Hebungen in diesen Gedichten!
2. Untersuchen Sie die sprachliche Gestalt dieser Gedichte! Gehen Sie dabei der Frage nach, was der Verfasser mit ihr erreichen will!

1) **S**emper pauper eris, si pauper es, Aemiliane:

dantur opes nullis nunc nisi divitibus.

- |  |  |
|--|--|
| 1 pauper, pauperis<br>Aemilianus, i m. | - arm, unbemittelt<br>- [Personenname] |
| 2 opes, opum f. Pl.                    | - Geld, Vermögen                       |

2) **M**unera qui tibi dat locupleti, Gaure, senique,

(si sapis et sentis) hoc tibi ait: „Morere!“

- |   |  |
|---|--|
| 1 munus, muneris n.<br>locuples, locupletis<br>Gaurus, i m. | - Geschenk<br>- reich, begütert<br>- [Personenname]                          |
| 2 sapere, -io<br>ait<br>morere                              | - Verstand haben<br>- er/sie/es sagt<br>- [= Imperativ Sg. von <i>mori</i> ] |

3) **N**emo habitat gratis nisi dives et orbus apud te;

nemo domum pluris, Sosibiane, locat.

- |  |  |
|--|--|
| 1 habitare<br>gratis (Adv.)<br>orbus, a, um                    | - wohnen<br>- kostenlos<br>- kinderlos, verwaist                           |
| 2 domus, us f.<br>pluris (Gen. Sg.) locare<br>Sosibianus, i m. | - Haus<br>- teurer vermieten<br>- [Personenname; wörtl.<br>„Lebensretter“] |

**Aufgaben**

1. Notieren Sie die Hebungen in diesen Gedichten!
2. Untersuchen Sie die sprachliche Gestalt dieser Gedichte! Gehen Sie dabei der Frage nach, was der Verfasser mit ihr erreichen will!



**M**entiris, credo; recitas mala carmina, laudo;  
 cantas, canto; bibis, Pontiliane, bibo;  
 pedis, dissimulo; gemma vis ludere, vincor;  
 res una est, sine me quam facis, et taceo.

5 Nil tamen omnino praestas mihi. „Mortuus“, inquis,  
 „accipiam bene te.“ Nil volo: sed morere!

1 mentiri, mentior, mentitus sum recitare	– lügen – vorlesen
2 cantare bibere, -o, bibi, – Pontilianus, i m.	– singen – trinken – [Personenname]
3 pedere, -o, pepedi, peditum dissimulare gemma, ae f. vis ludere, -o, lusi, lusum	– furzen – [hier:] überhören – [hier:] Brettspiel – [2. Sg. Ind. Präs. von <i>velle</i> ] – spielen
4 tacere, -eo, tacui, tacitum	– schweigen
5 omnino (Adv.) praestare, -o, praestiti, – mortuus, a, um inquis	– überhaupt – [hier:] zukommen lassen – tot – „sagst du“, „sagtest du“
6 accipere, -io, accepi, acceptum bene (Adv.) morere	– [hier:] behandeln – gut – [= Imperativ Sg. von <i>mori</i> ]

### Aufgabe

Notieren Sie die Hebungen in diesem Gedicht!

1) Hassen und lieben zugleich muß ich. – Wie das? – Wenn ich's wüßte!

Aber ich fühl's, und das Herz möchte zerreißen in mir.

(Ed. Mörike, 1840)

2) Liebe verfolgt mich und Haß. „Und warum?“ fragt einer. Ich weiß nicht,  
aber ich fühl' es einmal, fühl' es und leide darum.

(Th. Heyse, 1889)

3) Haß und Liebe mein Leben! Warum? Ich kann es nicht sagen;

Blindlings folg ich dem Trieb, ernt' ich auch Marter und Tod!

(W. Amelung, 1911)

### Aufgabe

Vergleichen Sie Catull/Gedicht 5 mit den vorstehenden Übersetzungen!

---

„Eine Totenklage (grch. Threnos) weist im allgemeinen mindestens die folgenden Elemente auf: (a) Nennung oder Anrede des Toten; (b) Feststellung seines Todes; (c) Schilderung seiner Verdienste, seiner Leistungen, seines Verhaltens, seines Charakters, meist lobend als *laudatio* (ehrende Würdigung); (d) Schilderung der Auswirkungen, die sein Tod auf die Lebenden hat.“ Glückliche „Catull, Gedichte, Teil II“ Göttingen 1986 (2. Aufl.), S. 4.

### Aufgabe

Untersuchen Sie, inwieweit Catull/Gedicht 2 dieses Schema zugrunde liegt!

## C. PLINIUS CORNELIO PRISCO SUO S.

Audio Valerium Martialem decessisse, et moleste fero. Erat homo ingeniosus, acutus, acer, et qui plurimum in scribendo et salis haberet et fellis nec candoris minus. Prosecutus eram viatico secedentem; dederam hoc amicitiae, dederam  
 5 etiam versiculis, quos de me composuit. [...] Meritone eum, qui haec de me scripsit, et tunc dimisi amicissime et nunc ut amicissimum defunctum esse doleo? Dedit enim mihi, quantum maximum potuit – daturus amplius, si potuisset. Tametsi quid homini potest dari maius quam gloria et laus et aeternitas? „At non erunt aeterna, quae scripsit.“ Non erunt fortasse; ille tamen scripsit, tamquam essent  
 10 futura.

2	moleste ferre (fero, tuli, latum) ingeniosus, a, um	– betrübt sein – geistreich, talentvoll
3	acutus, a, um acer, acris, acre plurimum (Adv.) sal, salis m. fel, fellis n. candor, candoris m.	– scharfsinnig – leidenschaftlich, temperamentvoll – das meiste, sehr viel – Witz – Bitterkeit, Gehässigkeit – Klarheit; Natürlichkeit
4	prosequi, prosequor, prosecutus sum viaticum, i n. secedere, -o, secessi, secessum	– beschenken – Reisegeld – weggehen, sich entfernen
5	versiculus, i m. componere, -o, composui, compositum merito (Adv.)	– Verslein, Verschen – abfassen, verfassen – zu Recht
6	dimittere, -o, dimisi, dimissum defungi, defungor, defunctus sum dolere, -eo, dolui	– weggehen lassen, verabschieden – sterben – traurig sein
7	quantum maximum (Adv.) amplius (Adv.) tametsi laus, laudis f. aeternitas, aeternitatis f.	– wieviel – am meisten – mehr – indessen, jedoch – Lob – Ewigkeit
8	aeternus, a, um fortasse (Adv.) tamquam + Konj.	– ewig – vielleicht – als wenn + Konj. II

### Daten zu Catulls Leben

Die Lebensdaten Catulls sind unsicher. Fest steht nur sein Geburtsort Verona. Nach dem Kirchenvater Hieronymus (ca. 345-419/420 n. Chr.) lebte Catull 30 Jahre, und zwar von 87-57 v. Chr. Da Catull aber Caesars erste Fahrt nach Britannien und die Errichtung des Pompeiustheaters – beides Ereignisse des Jahres 55 v. Chr. – erwähnt, muss sein Tod später liegen (allerdings nicht später als 34 v. Chr., wie sich aus der Atticus-Biographie des Cornelius Nepos schließen lässt).

### Daten zu Martials Leben

Hauptquellen zu Martials Leben sind seine Gedichte.

- 38/41 Marcus Valerius Martialis wird am 1. März in Bilbilis/Spanien geboren.
- 54 Nero wird römischer Kaiser.
- 61/62 Plinius der Jüngere wird in Novum Covum, dem heutigen Como, nördlich von Mailand geboren.
- 64 Übersiedlung Martials nach Rom.
- 68 Absetzung und Selbstmord Neros.
- 76 Plinius zieht nach Rom.
- 80/81 Martial überreicht sein *liber Spectaculorum* (= „Buch der Schauspiele“) mit 33 Epigrammen an Kaiser Titus anlässlich der Einweihung des Kolosseums.
- 81 Domitian wird Kaiser.
- 84/85 Martial veröffentlicht zwei Bücher *Apophoreta* und *Xenia* (Sammlung kleiner Gedichte, die Gastgeschenke beigegeben wurden).
- 85-96 Veröffentlichung von elf Büchern mit Epigrammen, die Martials Welt-  
ruhm begründen. Domitian verleiht Martial das *ius trium liberorum* (= „Dreikinderrecht“), eine Ehre auszeichnung, und erhebt ihn in den Ritterstand.
- 96 Ermordung Domitians. Nerva wird sein Nachfolger.
- 98 Tod Nervas; Trajan wird Kaiser.
- 98/100 Rückkehr Martials in die Vaterstadt, da er unter Nerva und Trajan keinen Erfolg hatte.
- 102 Herausgabe des 12. Buches mit Epigrammen.
- 104 Plinius der Jüngere teilt in einem Brief den Tod Martials mit.

### Das Epigramm

„Das Epigramm war, wie sein Name – er bedeutet ‚Aufschrift‘ – besagt, ursprünglich nichts anderes als eine Inschrift auf einer Statue oder einem Grabmal. Im Laufe der Zeit wurde der Name dann aber auf kurze Gedichte übertragen, die eine Person, eine Sache oder eine Begebenheit beschreiben, auf die der Dichter die Aufmerksamkeit des Lesers lenken möchte, so wie die Inschrift auf einer Statue das Interesse des Vorübergehenden erwecken möchte.“ (F. Stephan-Kühn „Martial, Epigramme“, Paderborn 1976, S. 4).

### Die Klientel

„Im älteren Rom hatte das Klientensystem eine echte soziale Bedeutung gehabt. Freie ohne Vermögen und Bürger minderen Rechtes traten in ein Hörigkeitsverhältnis zu einer patrizischen *gens*. Auch Fremde und ganze unterworfenen Völker konnten in ein Klientelverhältnis zu einem römischen Patronatsgeschlecht treten; Freigelassene blieben ihrem ehemaligen Herrn oft auf diese Weise verbunden. Der Klient mußte dem Patron seine Achtung erweisen, ihn im Kriege begleiten, für ihn stimmen und für ihn Dienste leisten. Dafür wiederum hatte der Patron den Klienten zu schützen und vor Gericht für ihn einzutreten.

Die rechtliche Emanzipation <Verselbständigung> der Klienten und die Verminderung der Rechte des Patrons beraubten im Laufe der geschichtlichen Entwicklung dieses Verhältnis seines eigentlichen Sinnes: die Pflichten des Klienten wurden solche rein gesellschaftlicher Art. Der Patron erhöhte sein Prestige, wenn sich in der Öffentlichkeit möglichst viele Klienten um ihn scharten.

Der Klient hatte dem Patron täglich einen Besuch am frühen Morgen abzustatten, ihn zu unterhalten und ihn bei seinen Geschäften zu begleiten. Dafür erhielt er eine tägliche Verpflegungsration (*sportula*) oder eine warme Mahlzeit. In der Kaiserzeit wurde es mehr und mehr üblich, diese Zuwendung an Naturalien durch eine Geldspende zu ersetzen; Martial z. B. erhielt von einem seiner Patrone 10 Sesterzen täglich (X 70). Die Klientel war der Preis, den der arme Bürger für sein soziales Prestige zu zahlen hatte: für das tägliche Brot ohne körperliche Arbeit mußte er oft genug die demütigende Herablassung des Patrons in Kauf nehmen.“ (H. Koblighk „Martial, Epigramme“, Stuttgart 1982, S. 7).

## 1. Allgemeines

### 1.1 Lange und kurze Silben

Lang ist eine Silbe, wenn

- a) ihr Vokal lang ist (z. B. *orātor* – „Redner“);
- b) in ihr ein Doppellaut steht (z. B. *amóenus* – „lieblich“);
- c) sie auf einen Konsonanten endet, d. h. geschlossen ist (z. B. *ancilla* – „Sklavin“).<sup>1</sup>

### 1.2 Hebungen und Senkungen

Ein Vers entsteht durch eine rhythmische Abfolge von Hebungen (= betonten Silben) und Senkungen (= unbetonten Silben). Hebungen sind die Silben, die den Versakzent tragen.

### 1.3 Der Versfuß

Ein Versfuß ist eine bestimmte Folge von Hebungen und Senkungen. Wichtige Versfüße sind der Daktylus und der Spondeus.

#### 1.3.1 Der Daktylus

Der Dáktylus (Plural: die Daktýlen) besteht aus einer langen und zwei kurzen Silben; die lange Silbe ist die Hebung, die beiden kurzen Silben die Senkung; die lange Silbe trägt den Versakzent. Das Schema ist „ $\acute{ } \dots$ “: *cármina*.<sup>2</sup>

#### 1.3.2 Der Spondeus

Der Spondéus (Plural: die Spondéén) besteht aus zwei langen Silben; die erste lange Silbe ist die Hebung, die zweite lange Silbe die Senkung; die erste lange Silbe trägt den Versakzent. Das Schema ist „ $\acute{ } \text{—}$ “: *láudo*.

## 2. Versmaße

Durch die Verbindung von mehreren Versfüßen ergeben sich verschiedene Versmaße. Wichtige Versmaße sind der Hexameter und der Pentameter.

### 2.1 Der Hexameter

Der Hexámeter (Plural: die Hexámeter) besteht aus sechs Versfüßen. Die ersten fünf Füße sind Daktylen; der sechste Fuß ist entweder ein Spondeus oder er hat die Form „ $\acute{ } \dots$ “. Das Schema des Hexameters ist somit:

$\acute{ } \dots | \acute{ } \dots | \acute{ } \dots | \acute{ } \dots | \acute{ } \dots | \text{—}$

Die ersten vier Daktylen können durch Spondeen ersetzt werden (beim fünften Versfuß ist dies sehr selten).

Wenn man bei einem Hexameter Schwierigkeiten damit hat, die sechs Hebungen auf die Silben zu verteilen, beginnt man am besten am Versende.

<sup>1</sup> Ein „ $\acute{ }$ “ über einem Vokal zeigt an, dass er lang ist; ein „ $\text{—}$ “ über einer Silbe zeigt an, dass sie betont wird.

<sup>2</sup> „ $\text{—}$ “ bezeichnet eine lange und „ $\acute{ }$ “ eine kurze Silbe.

## 2.2 Der Pentameter

Der Pentámeter (Plural: die Pentámeter) besteht aus zwei gleichgebauten Halbversen mit drei Daktylen; der letzte Fuß ist aber jeweils unvollständig – es fehlen die beiden Senkungen. Das Schema des Pentameters ist:

┘ .. |┘ .. |┘ ||┘ .. |┘ .. |┘

Die ersten beiden Daktylen können durch Spondeen ersetzt werden.

Das Besondere am Pentameter ist, dass in der Mitte zwei betonte Silben aufeinander treffen.

Der Pentameter findet sich nie allein, sondern nur im Anschluss an einen Hexameter; zusammen bilden sie das sogenannte Distichon („Zweizeiler“).

## 2.3 Das Distichon

Das Dístichon (Plural: die Dístichen) besteht aus zwei Versmaßen: einem Hexameter und einem Pentameter.

*Sí quis in hóc artém populó non nóvit amánda,  
hóc legat ét lectó cármine dóctus amét.*

„Wenn irgendeiner in diesem Volk die Kunst zu lieben nicht kennt, soll er dies lesen, und nachdem er das Gedicht gelesen hat, soll er gelehrt lieben.“

## 3. Besonderheiten

3.1 Das Aufeinandertreffen eines Vokals am Wortende mit einem Vokal am Anfang des folgenden Wortes wird gewöhnlich vermieden. Geht ein Wort auf einen Vokal aus und beginnt das nächste mit einem Vokal, so wird der erste Vokal unterdrückt:

*qui amat* wird nicht dreisilbig gelesen, sondern *qu'amat*.

3.2 *h* zählt nicht als Buchstabe:

*modo huc* wird nicht dreisilbig gelesen, sondern *mod'uc*.

3.3 Auslautendes *-am*, *-em*, *-im*, *-om*, *-um* wird vor Vokal oder *h* unterdrückt:

*iam illa* wird nicht dreisilbig gelesen, sondern *j'illa*.

3.4 Wenn ein Wort auf einen Vokal oder *-m* endet, wird das *e* eines darauf folgenden *es* oder *est* nicht gesprochen:

*dandum est* wird nicht dreisilbig gelesen, sondern *dandum'st*.

3.5 Endet die letzte Silbe eines Wortes auf einen Konsonanten, gilt sie als lang, wenn das nachfolgende Wort mit einem Konsonanten beginnt: *Vivamus, mea Lesbia*.

3.6 Vokal vor Vokal wird gekürzt: *monēre, móneo*.

3.7 Die Endung *-o* in der 1. Sg. wird oft kurz gemessen.

3.8 Die Vokativendung *-e* ist kurz, verschmilzt aber mit kurzem *i* zu einem langen *-i*: *Lucī*.

**Zu Hausaufgabe 1**

- 5 *misero quod*: Die gliedsatzeinleitende Konjunktion *quod* steht hier an 2. Stelle (ändere die Wortstellung ggf. in: *quod misero*).  
*misero*: bezieht sich auf *mihi* in Z. 6 („mir Armem“).  
*quod*: hier Relativpronomen („was“).
- 8 *vocis*: Genitiv des Stoffes, abhängig von *nihil*.
- 9 *lingua sed torpet*: Ändere die Wortstellung ggf. in: *sed lingua torpet*.

**Zu Hausaufgabe 2**

- 1 *nulli*: Dativ (= *nemini*).
- 2 *petat*: Konjunktiv der referierten Meinung (siehe *dicit!*), deshalb nicht mit dem K II („würbe“ oder „werben würde“) zu übersetzen, der die Aussage als unreal erscheinen ließe, sondern mit dem K I („werbe“).
- 3 *sed, mulier cupido quod dicit amanti*: *quod* leitet einen vorangestellten Relativsatz ohne Beziehungswort ein (= „was“). Ändere die Wortstellung ggf. in: *sed, quod mulier cupido dicit amanti*.

**Zu Hausaufgabe 4,1**

- 1 Der Hauptsatz, *quaeris*, ist ein Fragesatz ohne Einleitungswort. *velim* bzw. *nolim* sind Konjunktive des Präsens von *velle* bzw. *nolle*; der Konjunktiv steht, weil bei *qualem ... velim ... nolimve puellam* ein indirekter Fragesatz vorliegt.
- 4 *quod cruciat* und *quod satiat* sind zwei Relativsätze ohne Beziehungswort (*quod* = „was“).

**Zu Hausaufgabe 6,2**

- 1 *scelerata*: bezieht sich auf *Chloe* in Zeile 2; *septem* gehört zu *virorum* (ändere die Wortstellung ggf. in: *Scelerata Chloe tumulis septem virorum inscripsit se fecisse*).
- 2 *se fecisse*: Auf Grabsteinen wurde oft angegeben, wer ihn zur Erinnerung an den Verstorbenen in Auftrag gegeben hatte (z. B. *Frater fecit* „Der Bruder hat den Grabstein errichten lassen“).

**Zu Hausaufgabe 6,3**

- 1 *Funera post septem nupsit tibi Galla virorum*: Der Akkusativ, der von *post* abhängt, ist *funera* (ändere die Wortstellung ggf. in: *Post funera septem virorum Galla tibi nupsit*).



**Zu Hausaufgabe 1**

Jener scheint mir einem Gott gleich zu sein, jener, wenn es erlaubt ist, die Götter zu übertreffen, der <dir> gegenüberstehend ohne Unterlass dich betrachtet und hört, wie du süß lachst, was mir Armen alle Sinne entreißt. Denn sobald ich dich, Lesbia, erblickt habe, bekomme ich kein Wort mehr heraus [wörtl. „ist mir nichts an Stimme übrig“], Lesbia; sondern die Zunge ist gelähmt, in die zarten Glieder fließt ein Feuer hinab, durch ihren eigenen Klang klingen die Ohren, und die Augen werden bedeckt mit doppelter Nacht. Die Muße, Catull, ist dir beschwerlich: vor Muße bist du übermütig und zu sehr ausgelassen; die Muße hat früher sowohl Könige als auch wohlhabende Städte zugrunde gerichtet.

**Zu Hausaufgabe 2**

Meine Frau sagt, dass sie niemandem lieber gehören wolle als mir, nicht einmal dann, wenn Juppiter selbst um sie werbe. Sie sagt es. Aber was eine Frau dem leidenschaftlichen Liebhaber sagt, muss man in den Wind und das reißende Wasser schreiben.

**Zu Hausaufgabe 3**

Bis dahin ist mein Herz gebracht worden, meine Lesbia, durch deine Schuld, und so hat es sich selbst durch seinen Dienst zugrunde gerichtet, dass es schon weder dir freundlich gesinnt sein kann, wenn du sehr gut werden solltest, noch aufhören kann, <dich> zu lieben, wenn du alles machen solltest.

**Zu Hausaufgabe 4,1**

Du fragst, Flaccus, was für ein Mädchen ich will oder nicht will? Ich will keines, das leicht oder schwer <zu haben> ist. Jenes, was in der Mitte ist und zwischen beidem, heißen wir gut: Ich will weder <etwas>, was quält, noch will ich, was übersättigt.

**Zu Hausaufgabe 4,2**

Immer wenn ich dein Gesicht lobe, wenn ich deine Schenkel und Hände bewundere, pflegst du, Galla, zu sagen: „Nackt werde ich <dir noch> mehr gefallen“; und doch vermeidest du immer gemeinsame Bäder mit uns. Fürchtest du, Galla, etwa, dass ich dir nicht gefalle?

**Zu Hausaufgabe 5,1**

Ich liebe dich nicht, Sabidius, und ich kann nicht sagen, weswegen; ich kann nur dies sagen: ich liebe dich nicht.

**Zu Hausaufgabe 5,2**

Du folgst <mir> auf dem Fuß, ich fliehe; du fliehst, ich folge <dir> auf dem Fuß. Ich habe diesen Charakter: Ich will nicht dein Wollen, Dindymus, ich will dein Nicht-Wollen.

**Zu Hausaufgabe 5,3**

Schwierig und umgänglich, angenehm und unfreundlich bist du zugleich: ich kann weder mit dir leben noch ohne dich.

**Zu Hausaufgabe 6,1**

Schon die siebte Ehefrau, Phileros, wird dir im Acker beigesetzt. Mehr bringt der Acker, Phileros, niemandem ein als dir.

**Zu Hausaufgabe 6,2**

Auf die Gräber von sieben Männern hat die verbrecherische Chloe geschrieben, dass sie es gemacht hat. Was kann ehrlicher sein?

**Zu Hausaufgabe 6,3**

Nach den Beerdigungen von sieben Männern hat Galla dich geheiratet, Picentinus: sie will, glaube ich, ihren Männern folgen.

**Zu Hausaufgabe 7,1**

Du wirst immer arm sein, wenn du arm bist, Aemilianus: jetzt wird das Geld keinen <Leuten> gegeben außer den Reichen.

**Zu Hausaufgabe 7,2**

Wer dir Reichem und Altem, Gaurus, Geschenke gibt, sagt dir (wenn du Verstand und ein Gefühl dafür hast) dies: „Stirb!“

**Zu Hausaufgabe 7,3**

Niemand wohnt bei dir kostenlos außer dem Reichen und Kinderlosen; niemand vermietet sein Haus, Sosibianus, teurer.

**Zu Hausaufgabe 8**

Du lügst, und ich glaube <es>; du liest schlechte Gedichte vor, und ich lobe <sie>; du singst, und ich singe; du trinkst, Pontilianus, und ich trinke; du furzt, und ich überhöre <es>; du willst mit dem Brettspiel spielen, und ich lasse mich besiegen; es gibt eine einzige Sache, die du ohne mich machst, und ich schweige. Dennoch lässt du mir überhaupt nichts zukommen. „Als Toter“, sagst du, „werde ich dich gut behandeln.“ Ich will nichts <mehr>; aber stirb <wenigstens>!

-ne?	- [zeigt eine Frage an]
-que	- und
a, ab + Abl.	- von, von ... her
abire, -eo, abii, abitum	- weggehen
accipere, -io, accepi, acceptum	- empfangen
ad + Akk.	- zu, an, bei
advenire, -io, adveni, adventum	- ankommen
aliquis, aliquid	- irgendeiner, irgendetwas
alter, altera, alterum (Gen. alterius; Dat. alteri)	- der andere; der zweite
amans, amantis m.	- der Liebende/Liebhaber
amare	- lieben
amica, ae f.	- Freundin; Geliebte
amicus, a, um	- befreundet, freundschaftlich gesinnt
amicus, i m.	- Freund
Amor, Amoris m.	- Amor [Liebesgott]
amor, amoris m.	- Liebe
at	- aber
atque	- und, und zwar, und sogar
audire	- hören
aut	- oder
basium, ii n.	- Kuss
bellus, a, um	- schön
bonus, a, um	- gut
brevis, e	- kurz
centum (wird nicht dekliniert)	- hundert
cogere, -o, coegi, coactum	- zusammenbringen; zwingen
cognoscere, -o, cognovi, cognitum	- kennenlernen; [im Perf.:] kennen
cum + Abl.	- mit
+ Indik.	- (zu der Zeit) als; (immer) wenn; als plötzlich; indem
+ Konj.	- als, da, weil, obgleich, während
cupere, -io, cupivi	- wünschen, wollen
dare, -o, dedi, datum	- geben
decedere, -o, decessi, decessum	- sterben
deinde (Adv.)	- darauf
dens, dentis m.	- Zahn
deus, i m.	- Gott
dicere, -o, dixi, dictum	- sagen, nennen; [Pass. auch:] sollen
dies, diei m.	- Tag
difficilis, e	- schwierig
diligere, -o, dilexi, dilectum	- lieben
dives, divitis	- reich
doctus, a, um	- gelehrt
domi	- „zu Hause“
donare	- schenken

ducere, -o, duxi, ductum	- ziehen, führen;
+ <i>ACI</i>	- meinen, <i>dass</i>
+ <i>dopp. Akk.</i>	- <i>jdn. für jdn. halten</i>
dulcis, e	- süß
e, ex + Abl.	- aus, von ... her; in Folge
ego (Dat. mihi; Akk. + Abl. me)	- ich [Dat. mir; Akk. mich]
emere, -o, emi, emptum	- kaufen
esse, sum, fui, futurus	- sein; vorhanden sein, geben
et	- und; auch
facere, -io, feci, factum	- machen, tun
facilis, e	- leicht
fieri, fio, factus sum	- werden, gemacht -; geschehen
filius, ii m.	- Sohn
flere, -eo, flevi, fletum	- weinen; beweinen
fletus, us m.	- das Weinen, die Tränen
fortuna, ae f.	- Schicksal
gens, gentis f.	- Volk, Stamm
gloria, ae f.	- Ruhm
habere, -eo, habui, habitum	- haben; halten für; behandeln
hic, haec, hoc	- dieser
homo, hominis m.	- Mann, Mensch
iacere, -eo, iacui	- liegen
iam (Adv.)	- schon, jetzt, mehr, ferner
idem, eadem, idem	- derselbe; zugleich
ille, illa, illud (Gen. illius; Dat. illi)	- jener
in + Akk.	- in, nach, gegen
+ Abl.	- in, an, auf, bei
infestus, a, um	- feindlich
iniuria, ae f.	- Unrecht
inter + Akk.	- zwischen, unter
ipse, ipsa, ipsum (Gen. ipsius; Dat. ipsi)	- selbst; persönlich; gerade; schon, eben
ire, eo, ii, itum	- gehen
is, ea, id	- dieser; der; er
iste, ista, istud (Gen. istius; Dat. isti)	- dieser da, jener da
ita (Adv.)	- so, auf diese Weise
iubere (-eo, iussi, iussum) + <i>Konj.</i>	- befehlen, zu + <i>Inf./dass</i>
iucundus, a, um	- liebenswürdig
laudare	- loben
lux, lucis f.	- Licht
magis (Adv.)	- mehr, eher, lieber
maior, maius	- größer
malle (malo, malui) + <i>Inf.</i>	- lieber wollen + <i>Inf.</i>
malus, a, um	- schlecht, böse
manere, -eo, mansi, mansum	- bleiben; erwarten
mater, matris f.	- Mutter
medicus, i m.	- Arzt
medius, a, um	- der mittlere; mitten

meus, a, um	- mein
<i>mi</i>	- [= <i>mihi</i> ]
milia, milium n. Pl.	- Tausende
mille (wird nicht dekliniert)	- tausend
minus (Adv.)	- weniger
miser, misera, miserum	- elend, arm, unglücklich
modus, i m.	- Maß; Art, Weise
monere, -eo, monui, monitum	- erinnern, ermahnen
mori, morior, mortuus sum	- sterben
mos, moris m.	- Sitte
movere, -eo, movi, motum	- bewegen; veranlassen
multi, ae, a	- viele
multum (Adv.)	- reichlich, viel
nam	- denn, nämlich
ne + Konj.	- dass nicht, damit nicht
nec ... nec/neque ... neque	- weder ... noch
nemo (Dat. nemini; Akk. neminem)	- niemand
neque, nec	- und nicht; auch nicht
nihil; nil	- nichts; in keiner Weise
nisi	- wenn nicht; außer
nolle, nolo (Konj. Präs. nolim), nolui	- nicht wollen
non	- nicht
nos (Dat. + Abl. nobis; Akk. nos)	- wir [Dat. + Akk. uns]
noscere, -o, novi, notum	- kennenlernen, erkennen; [im Perfekt]: kennen, wissen
novus, a, um	- neu
nox, noctis f.	- Nacht
nubere (-o, nupsi) + <i>Dat.</i>	- <i>jdn.</i> heiraten [von der Frau]
nullus, a, um (Gen. nullius; Dat. nulli)	- keiner, kein
numquam (Adv.)	- niemals
nunc (Adv.)	- jetzt, nun
omnis, e	- jeder, ganz; [Plural:] alle
parare	- bereiten, verschaffen
per + Akk.	- durch; während
perpetuus, a, um	- fortwährend, ununterbrochen
petere, -o, petivi, petitum	- (er)bitten; erstreben; angreifen
pius, a, um	- fromm; treu, anhänglich
plus (Adv.)	- mehr
posse, possum, potui	- können
puella, ae f.	- Mädchen, Geliebte
putare	- glauben; halten für
quaerere, -o, quaesivi, quaesitum	- fragen, suchen
quam	- als; wie
qui, quae, quod	- der; welcher; irgendein
quis?, quid?	- wer?, was?
quisquam, quicquam	- irgendeiner, irgendetwas
quisque, quaeque, quodque	- jeder
quod	- weil; dass

quoniam	- weil, da ja
quoque	- auch [ <i>tu quoque</i> – „auch du“]
redire, -eo, redii, reditum	- zurückkehren
res, rei f.	- Ding, Sache; Besitz
scire, -io, scivi, scitum	- wissen
sed	- aber, sondern
sedere, -eo, sedi, sessum	- sitzen
semper (Adv.)	- immer
senex, senis	- alt; [Subst.] Greis
sentire, -io, sensi, sensum	- fühlen, merken; denken
si	- wenn, falls
sibi (Dat.); se (Akk.)	- sich
sine + Abl.	- ohne
sol, solis m.	- Sonne
solere (-eo, solitus sum) + Inf.	- pflegen/gewohnt sein zu + Inf.
solus, a, um (Gen. solius; Dat. soli)	- allein, einzig; einzigartig
statim (Adv.)	- sogleich
summus, a, um	- der höchste/bedeutendste/letzte
suus, a, um	- sein, ihr
tam (Adv.)	- so, so sehr
tamen	- dennoch, jedoch
tenere, -eo, tenui, tentum	- halten, festhalten, behalten
timere, -eo, timui	- sich fürchten, fürchten;
	- fürchten, <i>dass</i>
	- du [Dat. dir; Akk. dich]
tu (Dat. tibi; Akk. + Abl. te)	- damals, dann, darauf
tum (Adv.)	- damals
tunc (Adv.)	- dein
tuus, a, um	- irgendein, [Pl.] irgendwelche
ullus, ulla, ullum (Gen. ullius; Dat. ulli)	- einer, ein; einzig
unus, a, um (Gen. unius, Dat. uni)	- wie; sobald (als)
ut + Indik.	- dass, so dass, damit
+ Konj.	- Ehefrau, Gattin
uxor, uxoris f.	- leb' wohl!
vale!	- wollen
velle, volo (Konj. Präs. velim), volui	- kommen
venire, -io, veni, ventum	- aber
verum	- euer
vester, vestra, vestrum	- sehen; [Passiv auch:] (er)scheinen
videre, -eo, vidi, visum	- Mann
vir, viri m.	- Leben
vita, ae f.	- leben
vivere, -o, vixi, victum	- ihr [Dat. + Akk. euch]
vos (Dat. + Abl. vobis; Akk. vos)	